

CURRÍCULUM VITAE

INFORMACIÓN PERSONAL: THUONG DONG THI MAI
(+34) 675614472
Skype: thuongevita
email: traduccion.thuongeva@gmail.com

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- 01/01/2010- presente **Profesora titular de la Lengua española y de Traducción e Interpretación**
Jefa de la Sección de Traducción e Interpretación (2010-2016)
Grupo de investigación
Departamento de Español, Universidad de Hanói (Vietnam)
- 01/07/2006- presente **Traductora autónoma**
Traducción jurada de diferentes tipos de documentos de la lengua española e inglesa al vietnamita e vice versa.
Interpretación de conferencias, encuentros diplomáticos y de negocio, así como de enlace para varias instituciones, empresas y organizaciones de Vietnam y de los países hispanohablantes, entre ellas Universidad de Barcelona, Embajadas de los países hispanohablantes en Vietnam, Universidad Nacional de Hanói, Inditex, Ministerio de Seguridad Pública etc.
Interpretación de cabina para el encuentro entre la Fundación Alternativas (España) y La Academia de Política Nacional Ho Chi Minh (Vietnam).
Traducción de libros, informes y documentos de diferentes temas y tipos para varias instituciones, empresas y organizaciones, entre ellos Viettel, SNV ONG, Inditex, Viglacera, etc.
Co-traductora de El libro azul (Hugo Chávez Frías) y Venezuela Human Rights & Democracy (1999-2009)
- 01/02/2017- 30/06/2017 **Traductora becaria**
Departamento de Proyecto Europea- Policía Local de Valencia (España)
Traducción y revisión de documentos, manuales, programas informáticos, nota de prensa, presentaciones, informes de los proyectos que realiza el Departamento en marco del Proyecto Europeo.
- 05/2016 **Tribunal examinador del DELE**
Aula Cervantes Hanói, Hanói (Vietnam)
- 05/2014 **Tribunal examinador del DELE**
Aula Cervantes Hanói, Hanói (Vietnam)
- 11/2009 **Tribunal examinador del DELE**
Aula Cervantes Hanói, Hanói (Vietnam)
- 01/11/2006 –30/09/2007 **Intérprete y coordinadora del proyecto**
Organización no gubernamental española INSA-ETEA, Hanói (Vietnam)
- 01/07/2006- 30/10/2006 **Traductora**
Agencia de traducción Nhu Minh Ha, Hanói (Vietnam)

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

1/11/2017- presente	Doctoranda en Lenguas, Literatura y Culturas y sus aplicaciones Universidad de Valencia, Valencia (España)
01/11/2016- 30/09/2017	Máster en Traducción Creativa y Humanística Universidad de Valencia, Valencia (España)
01/10/2007- 29/07/2009	Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera Universidad de Salamanca, Salamanca (España)
12/09/2017- 12/10/2017	Acreditación de examinadores de DELE niveles C1-C2 Instituto Cervantes de Manila (Online)
30/09/2012- 04/11/2012	Acreditación de examinadores de DELE niveles A1-A2 Instituto Cervantes- Aula Cervantes de Hanói (Online)
08/2008	Curso de español (Lengua y Cultura) Universidad de Salamanca, Salamanca (España)
07/ 2008	Curso de lengua y cultura española Universidad de Granada, Granada (España)
15/08/2003- 30/06/2007	Licenciatura en Filología Inglesa Universidad de Hanói, Hanói (Vietnam)
01/09/2002- 30/06/2006	Licenciatura en Filología Hispánica Universidad de Hanói, Hanói (Vietnam)
07/2004	Curso de verano Universidad de Málaga, Málaga (España)

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna: Vietnamita

Otros idiomas:

	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
Español	C2	C2	C2	C2	C2
Diploma de español como lengua extranjera (DELE)- nivel C2					
Inglés	B2	B2	B2	B2	B2
Licenciada en Lengua y cultura inglesas					
Nivel: A1/A2: usuario básico - B1/B2: usuario independiente - C1/C2: usuario competente					
Marco común Europeo de referencia para las lenguas					

Competencias comunicativas:

- Buena capacidad de comunicación adquirida durante mi experiencia laboral en los proyectos de desarrollo realizados cuando trabajé para la organización no gubernamental y en mi trabajo como profesora de español en la Universidad de Hanói;
- Buena capacidad para adaptarme a ámbitos multiculturales obtenida durante mis actividades educativas en el extranjero;
- Buena capacidad de trabajar en equipo

Competencias de organización/ gestión

- Liderazgo siendo profesora titular encargada de la asignatura de Traducción e Interpretación del Departamento.
- Buena experiencia en organización y gestión de las actividades tanto académicas (cursos, conferencias, seminarios, etc.) como culturales y extracurricular (fiestas, espectáculos, actividades deportivas etc.).

Competencias informáticas

- Dominio de sistema operador de Windows y Microsoft Office, Page.
- Usuario avanzado de Internet.